Estal poco bueno



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

Expresión que se usa para decir que alguien no está bien de salud y se sospecha que lo que tiene es algo que pueda ser grave.

• Jade una tupa de tiempo que nô le veo pol la taberna. M'han dicho qu'izqu'está poco güeno.

• Yo nô sé qué tiene, pero te digo yo que está poco güeno, anque él sigue iciendo que nô le pasa na, pero nô ties mas que vel lo qu'ha endelgazao d'unas semanas pacá.

Campos semánticos: Enfermedades humanas Expresiones Medicina Médico

Origen: Se usa en nuestra zona.

Etimología:

En el tema de enfermedades, el peraleo acostumbra a ser muy eufemístico. Por desconocimiento o por miedo, no se solían emplear términos como *cáncer* (se usaba **cosa mala**). A menudo se tenía la sensación (y esto aún pervive en parte) de que al mencionar algo lo haces más real, así que era mejor no referirse directamente a ello. Igualmente, para referirse a una enfermedad que se sospechaba grave era habitual -lo es aún- referirse a ella usando la expresión **estar poco bueno**.

Esta expresión en el sentido de *creo que está muy malo* no la hemos encontrado fuera de estas tierras. Tan sólo hemos encontrado un ejemplo en literatura:.

"*El Marqués Geridelarreyua tambien de dos dias á esta parte* ***está poco bueno****, pero con todo esso acude quanto puede, de manera que el que lo trabaja todo es D. Antonio Candulfo".* (*Memorial histórico españo*l, colección de documentos, opústulos y antigüedades que publica la Real Academia de la Historia, tomo XXV, 1893).

Sin embargo, este ejemplo es discutible pues más bien parece que el tal marqués *no está muy bien de salud*, y no que *esté probablemente muy mal*, que es lo que el sentido peraleo dice.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com